

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات

Algerian Translation and Languages Journal  
Revue Algérienne de Traduction et Langues



**Numéro thématique**

Des espaces francophones  
à la littérature de graphie  
française : conditions  
d'émergence et  
aspirations créatrices

Special  
Issue

**ALTRALANG JOURNAL**  
**VOLUME: 5 ISSUE: 2 - NOVEMBER 2023**

Coordonné par :  
Professeur Mohammed Salah AIT MENGUELLAT  
(Université d'Oran 2 Mohammed Ben Ahmed)



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages



## ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
5	2	2023

**Algerian Translation and Languages Journal**  
Volume: 5 Issue: 2 / November 15<sup>th</sup>, 2023 – Special Issue –

**Revue Algérienne de Traduction et Langues**  
Volume : 5 Numéro : 2 / 15 Novembre 2023 – Numéro Spécial –

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات  
المجلد: 5 العدد: 2 / 15 نوفمبر 2023 – عدد خاص –

### **NUMÉRO THÉMATIQUE :**

*Des espaces francophones à la littérature de graphie française :  
conditions d'émergence et aspirations créatrices*

Coordonné par :  
Professeur Mohammed Salah AIT MENGUELLAT (Université d'Oran 2)

e-ISSN: 2710-8619

p-ISSN: 2710-7922

**Editor-in-Chief: Prof. Abdelkader Lotfi BENCHATTAB**

**Email:** [benhattab.lotfi@univ-oran2.dz](mailto:benhattab.lotfi@univ-oran2.dz)

**Secretary, Webmaster & Indexer: Mr. Younes SAAID**

**Email:** [saaid.younes@univ-oran2.dz](mailto:saaid.younes@univ-oran2.dz)

**Publisher:** Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. [www.univ-oran2.dz](http://www.univ-oran2.dz) (+213) 041 64 81 63

**Address:** ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir 31023, Oran. Algeria

**E-Mail:** [altralang@univ-oran2.dz](mailto:altralang@univ-oran2.dz)



- **WEBSITE:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>
- **REVIEW & EDITORIAL ACCREDITATION SYSTEM – ASJP Platform (N°597) -**  
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

### Indexing and Abstracting



Dimensions



DOAJ



Crossref



OpenAIRE

Arcif

مجال التايور والاسنادات المرجعية العربي  
Arab Citation & Impact Factor

معرفة  
e-Marefa



AJOL  
AFRICAN JOURNALS ONLINE

**Link:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang/index.php/altralang/indexing>

## ABOUT THE JOURNAL

**ALTRALANG Journal** (*Algerian Translation and Languages Journal*) [ e-ISSN: 2710-8619 ; p-ISSN: 2710-7922 ], is an Open-Access Peer-reviewed International Journal, published biannually by the Faculty of Foreign Languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria since 2019.

### **AIMS AND SCOPE:**

The main objective of ALTRALANG Journal is to contribute significantly to the body of knowledge by providing an intellectual platform for national and international scholars including postgraduate students, professors, and researchers operating in academic circles, government departments or socio-economic institutions.

To promote interdisciplinary studies in humanities, languages and social science, ALTRALANG Journal is committed to publish biannually in a variety of languages including English, French, Spanish, German, Russian, Italian, Turkish, Chinese, Arabic and Tamazight covering both theoretical and empirical topics in fields such as Anthropology, Communication Studies, Translation Studies, Cross-Cultural Studies, Education, Ethnic Studies, History, Linguistics, Media Studies, Methodology, Philosophy, Psychology, Sociology, Social Welfare, Literature, Performing Arts, Religious Studies, Visual Arts, Women Studies, Arts and so on.

*Special issues devoted to important topics in humanities and social science will occasionally be published.*

**PUBLICATION CHARGES:** Free

Article Processing Charges (APCs): No.

Submission Charges: No.

## **PUBLISHING ETHICS GUIDELINES**

### **PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT**

**ALTRALANG Journal** is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

#### **Duties and Responsibilities of Author**

***Originality and Plagiarism:*** Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results:*** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

***Authorship:*** All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

***Multiple Submissions and Redundant Publications:*** Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

***Conflict of Interest:*** Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

#### **Duties and Responsibilities of Reviewers**

***Confidentiality:*** Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

***Objectivity and Constructive Feedback:*** Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

***Conflict of Interest:*** Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

#### **Duties and Responsibilities of Editors**

***Editorial Decision:*** Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

***Confidentiality:*** Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

***Peer Review Process:*** Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

***Handling Misconduct:*** Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

## **Handling Misconduct and Allegations**

**Misconduct:** ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

**Reporting Misconduct:** Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

**ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing.** The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

## **PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION**

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin



## **COPYRIGHT NOTICE**

All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

**PROTECTING AUTHOR RIGHTS:** Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

### **LICENSE:**

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](#)





## ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Semestrielle

مجلة نصف سنوية

Volume : 5 Issue : 2 / November 2023

### LANGUAGES :

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish  
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

### اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية  
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

### AUTHOR GUIDELINES

***ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:***

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.



## **EDITOR IN CHIEF:**

**Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB**

*University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria*

## **ASSOCIATE EDITORS:**

### **English Language**

- **Ariadna Sánchez Hernández** *Complutense University of Madrid. Spain*
- **Elizabeth BISHOP** *Texas State University. United States of America*
- **Maria SWANSON** *United States Naval Academy. United States of America*
- **Nadia IDRI** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid. Algeria*
- **Fouzia ROUAGHE** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*
- **Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela Abbes Laghrou. Algeria*
- **Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure ENS Oran. Algeria*
- **Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Khedidja CHERGUI** *Ecole Normale Supérieure ENS Bouzaréah. Algeria*
- **Sara TONSY** *Institute of Political Studies- Aix, IREMAM. France*

### **French Language (Français)**

- **Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*
- **Lorella SINI** *University of Pise. Italy*
- **Maribel Peñalver Vicea** *University of Alicante. Spain*
- **Georgia CONSTANTINOU** *University of Cyprus. Cyprus*
- **Aimee-Danielle LEZOU KOFFI** *University of Félix Houphouët-Boigny. Côte d'Ivoire (Ivory Coast)*
- **Abdelhak Abderrahmane BENSIBIA** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Mohammed Salah AIT MENGUELLAT** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Wafa BEDJAOU** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar Ahmed Draia. Algeria*
- **Rachid CHIBANE** *University Center of Tindouf Ali Kafi. Algeria*
- **Naouel DELLALOU** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

### **Spanish Language (Español)**

- **Khalida TOUIL** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Abed BOUBEKEUR** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

### **German Language (Deutsch)**

- **Mohamed NOUAH** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Fatima MOKADEM** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

### **Italian Language (Italiano)**

- **Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*
- **Zoubeida OUCHTATI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*

### **Turkish Language (Türkçe)**

- **Muhsin KADIOGLU** *Istanbul Technical University. Turkey*
- **Basira AZIZALIYEVA** *Institute of Literature named after Nizami Ganjavi of the Azerbaijan National Academy of Sciences (ANAS). Azerbaijan*

### **Russian Language (Русский)**

- **Mohamed Rachid MILOUD** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

### **Arabic Language (العربية)**

- **Youcef OUSTANI** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*
- **Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi Larbi Ben M'hidi . Algeria*
- **Hanina TABBICHE** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*
- **Fatima DILMI** *National Center for Prehistoric, Anthropological and Historical Research (CNRPAH). Algeria*
- **Khamis ALI ABDUL AMIR ABBAS** *University of Babylon. Iraq*

### **Chinese Language (简体中文)**

- **Omnia EZZ ELDIN MOHAMED AL ZAYADY** *Department of Chinese Language Faculty of Art - Helwan University, Egypt.*

### **Tamazight Language (Tamaziyt)**

- **Mustapha TIDJET** *The Research Center for Amazigh Language and Culture. Algeria*
- **Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou Mouloud Mammeri. Algeria*
- **Abderrezak DOURARI** *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching. Algeria*

### **Translation Studies**

- **Said M. SHIYAB** *Kent State University, United States of America*
- **Ferhat MAMERI** *University of Nizwa, Oman*
- **Bahia ZEMNI** *Princess Nourah bint Abdulrahman University. Saudi Arabia*
- **Rachida SADOUNI** *University of Blida 2 Lounici Ali. Algeria*
- **Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*
- **Djazia FERGANI** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*

### **SECRETARY, WEBMASTER & INDEXER:**

**Younes SAAID**

*University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria*

---

### **Le comité scientifique du numéro thématique « Des espaces francophones à la littérature de graphie française : conditions d'émergence et aspirations créatrices »**

Mohammed Salah AIT MENGUELLAT (Université d'Oran 2)

Michel P. SCHMITT (Université Lumière – Lyon 2)

Nabila BOUAYED-HAMIDOU (Université d'Oran 2)

Abdelkader Lotfi BENHATTAB (Université d'Oran 2)

Karim OUARAS (Université d'Oran 2)

Abdelkrim BENSILIM (Université de Ain Temouchent)

Dihia BELKHOUS (Université d'Oran 2)

Ibtissem CHACHOU (Université de Mostaganem)

Nassima BOUAYED (Université de Tlemcen)

**NUMÉRO THÉMATIQUE :**

*Des espaces francophones à la littérature de graphie française :  
 conditions d'émergence et aspirations créatrices*

**TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس**

Name	Title	Page
<b>AIT MENGUELLAT Mohammed Salah</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>La francophonie littéraire : un idiome partagé, des lieux d'éclosion aux horizons d'attente singuliers</i>	<b>13-29</b>
<b>SCHMITT Michel P.</b> <i>Univ. Lumière – Lyon 2, France</i>	<i>Insaisissable Algérie. Francis Ponge et Henri Calet aux rencontres de Sidi-Madani. Des rencontres culturelles ultramarines</i>	<b>30-38</b>
<b>BENDJELID Faouzia</b> <i>CRASC, Algérie</i>	<i>La (re)composition identitaire du personnage féminin dans la confluence des cultures dans le roman « Des rêves et des assassins » de M. Mokeddem</i>	<b>39-54</b>
<b>AMROUCHE Fouzia</b> <i>Univ. M'sila, Algérie</i>	<i>La mise en fiction du génocide de Laghouat en 1852 dans le roman algérien contemporain</i>	<b>55-64</b>
<b>AZZOUZ Yasmine<sup>1</sup></b> <b>BENSLIMANE Radia<sup>2</sup></b> <i>Univ. Alger 2, Algérie</i>	<i>La décennie noire dans l'œuvre de Mustapha Benfodil: une réécriture transgénérique</i>	<b>65-75</b>
<b>BA Ousseynou</b> <i>Univ. Thiès, Sénégal</i>	<i>Dénonciation de l'arme traditionnelle contre progressisme dans Le pleurer-rire d'Henri Lopès</i>	<b>76-84</b>
<b>BAHI Yamina</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Que reflète le miroir dans « L'effacement » de Samir Toumi ? Jeux et enjeux d'une symbolique de la dissidence</i>	<b>85-95</b>
<b>BELARBI Habiba</b> <i>USTO, Algérie</i>	<i>La femme prise entre modernité et tradition dans le roman « Hizya » de Maissa Bey</i>	<b>96-105</b>
<b>BELKHOUS Dihia</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>« Le Silence des Dieux » de Yahia Belaskri : une épopée médiacritique du roman francophone contemporain</i>	<b>106-114</b>
<b>BOUMDOUHA Ilias</b> <i>Univ. Alger 2, Algérie</i>	<i>Entre amour et guerre, littérature et peinture : La fictionnalisation du tableau de Georges de La Tour intitulé Saint Sébastien soigné par Irène dans le roman L'ombre de nos nuits de Gaëlle Josse</i>	<b>115-124</b>
<b>DEMBELE Yézouma Sivin</b> <i>Univ. Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso</i>	<i>Le dialogisme littéraire dans Kroh ! Les femmes ont déserté la maison de Yacouba Traoré</i>	<b>125-135</b>
<b>GNAYORO Jean Florent Romaric</b> <i>Univ. Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire</i>	<i>La parentèle dans l'écriture Leclézienne</i>	<b>136-147</b>
<b>HERZI Sabrina</b> <i>Institut Supérieur des Sciences Humaines de Jendouba, Tunisie</i>	<i>(R)évolution : les personnages féminins dans chronique frontalière d'Emna Belhaj Yahia entre contraintes et libertés</i>	<b>148-155</b>

<b>KHETTAL Sara</b> <i>Univ. Alger 2, Algérie</i>	<i>Peur et Amour, émotions sémiotisées dans la scène Communion de KWAHULE Koffi</i>	<b>156-168</b>
<b>NDUWAYO Pierre1</b> <b>NGENDAKUMANA Willy<sup>2</sup></b> <i>Ecole Normale Supérieure du Burundi, Burundi.</i>	<i>Une poétique de l'obsession du veuvage dans L'Autre front de Concilie Niyongoma</i>	<b>169-182</b>
<b>ONDOUA Toussaint</b> <i>Ecole Normale supérieure de l'Université de Bertoua, Cameroun</i>	<i>Jacques Derrida et la pluralité langagière : vers l'interculturalité</i>	<b>183-190</b>
<b>SEHLI Yamina</b> <i>Univ. Sidi Bel Abbès, Algérie</i>	<i>L'écriture de l'espace urbain dans la littérature féminine algérienne chez Elissa Rhais "Blida" et Assia Djébar "Nulle part dans la maison de mon père": une question de matrimoine ?</i>	<b>191-201</b>
<b>SOW Mamadou Yaya</b> <i>Univ. Général Lansana Conté de Sonfonia-Conakry, Guinée</i>	<i>Espace et marginalité chez Libar Fofana</i>	<b>202-215</b>
<b>HADJAB Lamia</b> <i>Univ. M'sila, Algérie</i>	<i>Le plurilinguisme dans le nouveau roman algérien de graphie française : quelles modalités linguistiques pour quels effets ?</i>	<b>216-227</b>
<b>DJERADI Kheira</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Influences linguistiques: l'emprunt lexical comme moyen de représentation identitaire chez Yasmina Khadra</i>	<b>228-238</b>
<b>BOUTHIBA Fatima Zahra</b> <i>Univ. Chlef, Algérie</i>	<i>Pour une didactique de littérature à l'université : entre pratiques de lecture et représentations des étudiants</i>	<b>239-252</b>
<b>OUZLIFI Kenza</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Francophonie et enseignement du FLE dans le milieu éducatif algérien</i>	<b>253-263</b>

**Disclaimer:** The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

## Préface

**ALTRALANG Journal**  
**Vol.5 N2 – Novembre 2023**

**Numéro thématique : "*Des espaces francophones à la littérature de graphie française : conditions d'émergence et aspirations créatrices*".**

C'est avec un immense plaisir que nous vous présentons le numéro thématique de la revue ALTRALANG Journal, intitulé "*Des espaces francophones à la littérature de graphie française : conditions d'émergence et aspirations créatrices*". Ce numéro, coordonné par le Professeur AIT MENGUELLAT Mohammed Salah de l'Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, offre une plongée captivante dans les dynamiques littéraires des espaces francophones, mettant en lumière les conditions d'émergence et les aspirations créatrices qui les animent.

Ce numéro spécial rassemble les travaux de 22 auteurs internationaux, avec des contributions issues de la France, de la Tunisie, du Sénégal, de la Côte d'Ivoire, du Cameroun, de la Guinée, du Burkina Faso et du Burundi. En outre, des contributeurs nationaux des Universités d'Oran 2, Alger 2, M'sila, Sidi Bel Abbes, Chlef, USTO, et du CRASC. Les articles présentés dans ce numéro offrent une diversité de regards sur la littérature de graphie française dans les espaces francophones, explorant les multiples facettes de son émergence et de son développement. Les auteurs abordent des thèmes variés offrant ainsi une approche pluridisciplinaire qui éclaire la richesse de ce domaine.

Nous exprimons nos sincères remerciements à la plateforme ASJP, aux éditeurs, aux reviewers, ainsi qu'au secrétaire de la revue pour leur contribution essentielle à la réalisation de ce numéro. Leur dévouement, leur expertise et leur travail assidu ont grandement contribué à l'excellence de cette publication. Nous tenons également à exprimer notre gratitude envers tous les auteurs et contributeurs qui ont participé à l'élaboration de ce numéro thématique. Leur engagement intellectuel et leurs travaux exceptionnels ont permis de construire un ensemble cohérent et stimulant, qui saura susciter l'intérêt et l'admiration des lecteurs intéressés par les questions littéraires et linguistiques dans les espaces francophones.

En conclusion, nous espérons que ce numéro thématique de la revue ALTRALANG Journal contribuera de manière significative à la compréhension approfondie des conditions d'émergence et des aspirations créatrices qui animent la littérature de graphie française dans les espaces francophones. Que ces travaux stimulent de nouvelles réflexions, ouvrent des perspectives inédites et nourrissent les débats académiques dans un esprit de collaboration et d'échange intellectuel fructueux.

*Comité Scientifique*